Sagor för barn på svenska

berattelser.se

تَصمیم / Beslutet

Skriven av: Ursula Nafula
Illustrerad av: Vusi Malindi
Översatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa),
Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (https://berattelser.se/), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons
Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv

تَصمیم

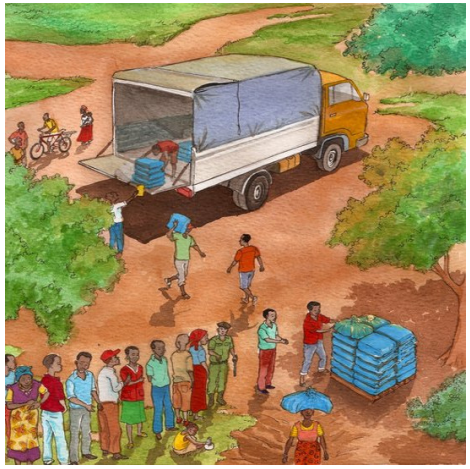
Beslutet

Ursula Nafula
Vusi Malindi
Marzieh Mohammadian Haghighi
persiska / svenska
nivå 2

دِهکَده یِ مَن مُشکِلاتِ زیادی داشت. ما مَجبور بودیم که بَرایِ
بُردَنِ آب اَز یِک لوله دَر یِک صَف طولانی بایستیم.

. . .

Min by hade många problem. Vi gjorde en lång
kö för att hämta vatten från en kran.



ما مُنتَظِرِ بَخششِ غَذا اَز طَرَفِ دیگران بودیم.

. . .

Vi väntade på mat som hade skänkts av andra.

ما دَرِ خانه هایِمان را به خاطِرِ دُزدان زود قُفل می‌کَردیم.

. . .

Vi låste våra hus tidigt på grund av tjuvar.

هَمه ما یِک صِدا فَریاد زَدیم: ما باید زِندگیمان را تَغییر دَهیم. اَز آن روز به بَعد هَمِگی با هَم کار کَردیم تا مُشکِلاتِمان را حَل کُنیم.

. . .

Vi ropade alla med en röst: ”Vi måste ändra våra liv.” Från den dagen arbetade vi tillsammans för att lösa våra problem.

مَردِ دیگر ایستاد و گفت: مَردها می‌توانند چاه بکنند.

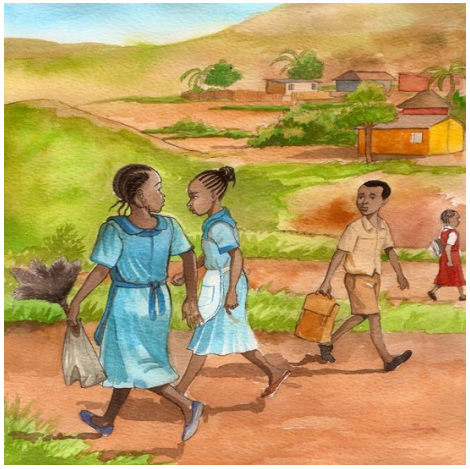
. . .

En annan man ställde sig upp och sa: ”Männen ska gräva en brunn.”

خِیلی اَز بَچه ها اَز مَدرِسه مَحروم می‌ماندَند.

. . .

Många barn slutade att gå i skolan.



دُختَرانِ جَوان به عُنوانِ پیشخِدمَت دَر روستاهایِ دیگر کار می‌کَردَند.

. . .

Unga flickor arbetade som pigor i andra byar.

یِک خانُم گُفت: زَنها می‌تَوانَند دَرکاشتنِ مَحصولاتِ غَذایی با مَن هَمراهی کُنَند.

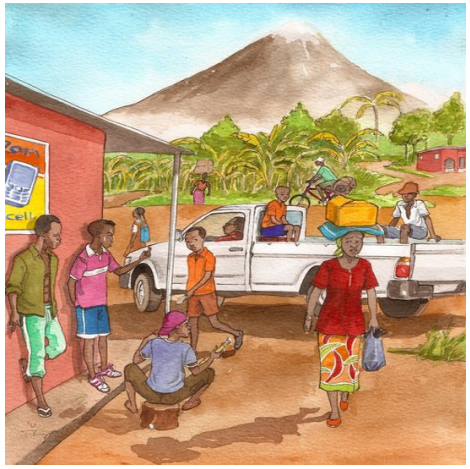
. . .

En kvinna sa: ”Kvinnorna kan komma med mig och plantera mat.”

جوماي هَشت ساله، رويِ يِک کُنده يِ دِرَخت نِشَسته بود وَ داد زَد:
مَن می‌تَوانَم دَر نِظافَت کَردَن کُمَک کُنَم.

. . .

Åttaårige Juma, som satt på en trädgren,
ropade: ”Jag kan hjälpa till att städa upp.”



پِسَرانِ جَوان دَر اَطراف دِهکَدِه پَرسِه می‌زَدَند دَر حالیکِه دیگران
رویِ زَمین هایِ کِشاوَرزیِ مَردُم کار میکَردَند.

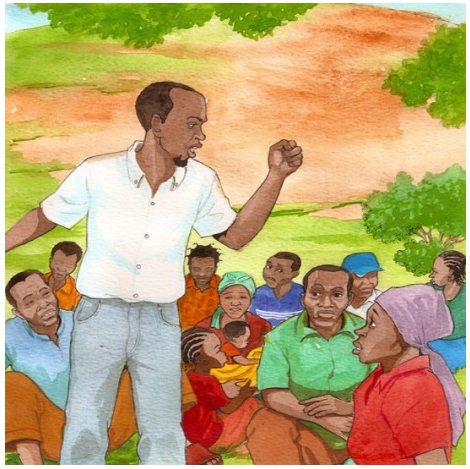
. . .

Unga pojkar drev omkring i byn medan andra
jobbade på folks bondgårdar.

وَقتی که باد می‌وَزید، کاغَذهایِ باطِلِه رویِ دِرَختان وَ حِصارها آویزان می‌شُدَند.

. . .

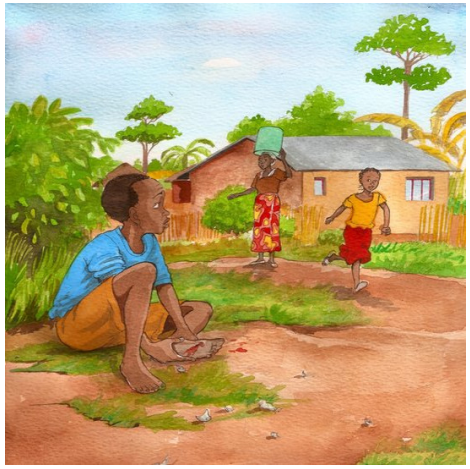
När vinden blåste, hängde det toalettpapper på träd och staket.



پِدَرَم ایستاد وَ گُفت: ما نیاز داریم که با هَم کار کُنیم تا بِتَوانیم مُشکِلاتِمان را حَل کُنیم.

. . .

Min pappa ställde sig upp och sa: ”Vi måste arbeta tillsammans för att kunna lösa våra problem.”



گاهی اوقات به خاطِر خُردِه شیشه هایی کِه اَز رویِ بی اِحتیاطی رویِ زَمین ریخته شُده بود دَست و پایِ مَردُم دُچارِ بُریدگی می‌شُد.

. . .

Folk skar sig på trasigt glas som andra personer hade slängt.

مَردُم زیریِک دِرَختِ بُزُرگ جَمع شُدَند وَگوش کَردَند.

. . .

Människor samlades under ett stort träd och lyssnade.

یِک روز، آب لوله خُشک شُد وَ ظَرفهایِ آبِ ما خالی ماند.

. . .

Så en dag torkade vattnet i kranen ut och våra behållare var tomma.

پِدَرَم به تَک تَکِ خانه ها رَفت وَ اَز مَردُم خواست که دَر جَلسِه یِ دِهکَده شِرکَت کُنَند.

. . .

Min pappa gick från hus till hus och bad folk att delta i ett bymöte.